

# Marin Georgiev

## Szabad versek tilalmi időkre

XXX

*Olyan világban élek,  
mikor mindenki némiképp vétkes,  
és senki sem vétlen teljesen.  
Mindazok, kik hivatásom úzik,  
úgy hiszik, hogy övök a bölcsek köve.  
Földbe fognak temetni, amely egyszer végleg eltűnik.  
Nem, nem vétettem sárból, a kozmosz porából lettem,  
amely változásra ítéltetett...  
Még csak porszem sem vagyok!  
De a lelkem még most is változatlan!  
Akitől kaptam,  
Ő veszi majd vissza?  
2016. 11. 22. 13.33*

XXX

Margarit Zsekovnak

*Ő nem beszél.  
Még csak nem is suttog...  
Mégis halljuk a hangját!*

Versírás

Tanja Nikolovának

*Végül engedelmeskedtek nekem a szavak.  
A monitoron egymás után sorjázta.  
Istenem! Mit is nyomtam meg hirtelen?  
Amitől sorba rendeződtek,  
attól tűntek el megint.  
Szófia, 2016. 10. 12. 4.32*

## 70+

*Ma  
léptem be abba az évtizedbe,  
amelyből  
többnyire  
nem szoktak távozni  
élve...*

2016. 04. 09.

## Megszabadulok

*A félelmeimtől  
A szégyentől  
A tudatlanságtól  
És végül a testemtől.*

2016. 03. 17.

## Öregség

*Eltűnt a szenvedély.  
Az aszott mazsola  
ráncaiban rejlik a bogyót feszítő nedv emléke.  
Egyre könnyebbé válsz, mégis lassabban lépdelsz  
Már sehova se sietsz  
Meg nincs is miért  
Ha nem érek el semmit  
a kor úgyis elér.*

2016. 02. 05.

## Vándor

*Ne csodálkozz azon, hogy megöregedtem:  
hosszú útról tértem haza;  
de a leghosszabb még hátravan...*

2007. 02. 06.

### XXX

*A koldusoknál sem vagyunk különbek:  
adományért nyújtjuk tenyerünk –  
cseppnyi öröklétért;  
Naiv gyerekként dicséretet várunk  
minden leírt sorunkért,  
a legkisebb méltatás  
azzal ámit minket,  
hogy halálunk után is élve maradunk.*  
Szófia, 2012. 11. 05.

### XXX

*Nyugtalan gondként lüktetsz fejemben...  
Bár sohasem láttalak,  
még sem tudok már elválni tőled.*  
Szófia, 2007. 09. 04.

### XXX

*Felébredtem  
a gondolat jeges teteme mellett –  
elutasítással öltem meg őt...*  
2010. 05. 15. 03

### XXX

*Úgy vonz a hangod  
Mint a meredély  
És én vagyok a gördülő kő*  
2010. 11. 04.

### Árnyék

*Én vagyok az ő testőre  
Ha majd jóllakik velem a föld  
Éhen fog veszni*  
Szófia, 2010. 05. 14–15.

## Csüggedés

*Semmit sem akarok  
csak alámerülni,  
eltűnni magamban  
eltűnni a világból  
magamba bújni  
kisebbé lenni magamnál  
sem ezeket sem azokat  
sem titeket sem minket  
sem magamat*

2010. június 2.

## Lélek

1.

*Belülről szemlélek  
A Sorsot gondolattal állítom meg  
Megállapodunk  
És elindulunk  
Egyformán hátráltunk meg*

2.

*Belülről szemlélek  
kifelé hallgatózom  
a jövőt kémlelem  
ma 65 éves  
miként tegnap – érett férfiú  
miként tegnapelőtt – fiatal ember  
és még azelőtt –  
éretlen gyermek;*

*a tegnap olyan, mint a ma  
a ma olyan, mint a tegnap  
egy és ugyanaz vagyok*

3.

*Csak a testem nem ugyanaz  
csak ő nem bírja  
alig tartja vissza –  
szakadnak a testi kötelekek  
belülről szemlélek  
kifelé hallgatózom  
a testemből kilóg a lelkem*

4.

*Tudom, kevés maradt hátra  
egyre kevesebb  
minden egyes nappal  
minden pillanattal  
mind éberebb a szemem  
mind kevésbé látok*

5.

*Szállok  
a kárhozat felé szállok-e  
Vagy a mennyországba  
Nem tudom  
Szállok  
Súlyosan  
saját súlyom miatt*

6.

*Egyre fékezhetetlenül  
egyre kíváncsibban  
leskelődik lelkem*

*A testet már nem szenvedheti  
ki akar  
szállni belőle*

Gyümölcsoltó Boldogasszony napján 2011. 03. 25.

## **Biztos hír**

*Nem a mi,  
a mikor ismeretlen.*

2011. 02. 04.

## **Isten**

*Bújócskát játszunk vajon  
Amikor magányosan elcsüggedek  
És te nem vagy sehol  
Hívatlanul is megjelenesz  
Érzem erős karod  
De ha köszönő kézzel nyúlok feléd  
Az úrt tapogatom*

*Itt vagy velem  
és nem vagy sehol  
Akkor jelensz meg, mikor kedved tartja  
és akkor távozol, mikor akarsz  
Örökké láthatatlanul  
Azért, hogy egyre reméljek*

Gyümölcsoltó Boldogasszony napján 2011. 03. 25.

Doncsev Toso fordításai